

ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fable Stories

THE FROG IN THE WELL

· 井底之蛙 ·



中华传统经典故事绘本
附中文拼音



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fable Stories

THE FROG IN THE WELL

· 井底之蛙 ·

Retold by Song Huaizhi
Translated by Lin Jun & Mark Ray



CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

图书在版编目(CIP)数据

井底之蛙：汉英对照 / 宋怀芝主编；刘浚译. —北京：五洲传播出版社，2013.11

(中华传统经典故事绘本·寓言故事篇)

ISBN 978-7-5085-2669-0

I. ①井… II. ①宋… ②刘… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第271289号

策 划：荆孝敏 段仁国

编 写：宋怀芝

翻 译：刘 浚

特约译审：Mark Ray (澳大利亚)

绘 画：一片黄叶工作室

责任编辑：王 莉

装帧设计：李成龙 郭 宁



井底之蛙

出版发行：五洲传播出版社

社 址：北京市海淀区北三环中路31号凯奇大厦B座7层

邮政编码：100088

发行电话：010-82007837 010-82001477 010-82003137

制版单位：北京快乐共享文化发展有限公司

印 刷：北京画中画印刷有限公司

开 本：787mm×1092mm 1/12

印 张：2

版 次：2014年2月第1版 2014年2月第1次印刷

书 号：ISBN 978-7-5085-2669-0

定 价：19.80元

ILLUSTRATED CLASSIC CHINESE TALES
Fable Stories

THE FROG IN THE WELL

· 井底之蛙 ·


Retold by Song Huaizhi
Translated by Liu Jun & Mark Ray




CHINA INTERCONTINENTAL PRESS

Not far from the Eastern Sea, there was a well containing shallow water. A frog had lived there for many years.



A vibrant illustration of a green and yellow frog with black stripes, sitting on a rock and croaking. It is inside a stone well with a curved, vaulted ceiling made of grey stones. Several colorful musical notes (pink, blue, yellow, orange) float upwards from the frog towards a small patch of blue sky at the top of the well. The well's interior is decorated with green moss and small plants. At the bottom of the well, there is a small stream of water and some pink flowers.

At dusk, the frog would leap
onto a rock to enjoy the cool air.
When he was in the mood, he would
croak a few songs towards the small
patch of sky up above.



When he had nothing to do during the day,
the frog liked to float around leisurely with his
legs drifting and his head propped up by the
water.

At nightfall, the frog sank to the bottom of the well. There was a niche in the wall, just big enough for him to rest in. The frog had turned the niche into a cozy chamber and slept there every night.

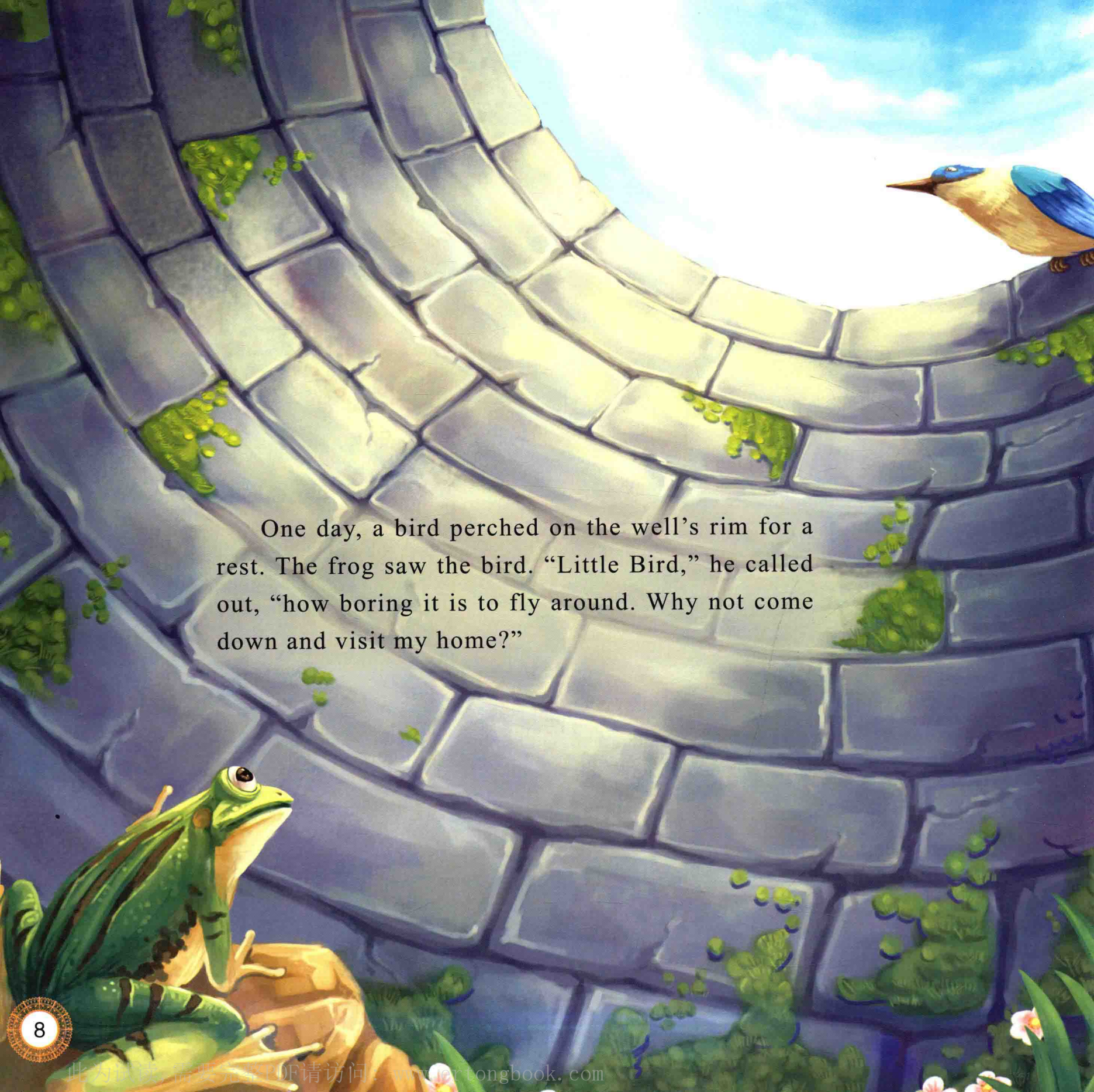


Sometimes, when the frog felt bored, he would leap into the muddy bottom and roll about. The sediment was deep enough to cover his feet, making it a wonderful playground.





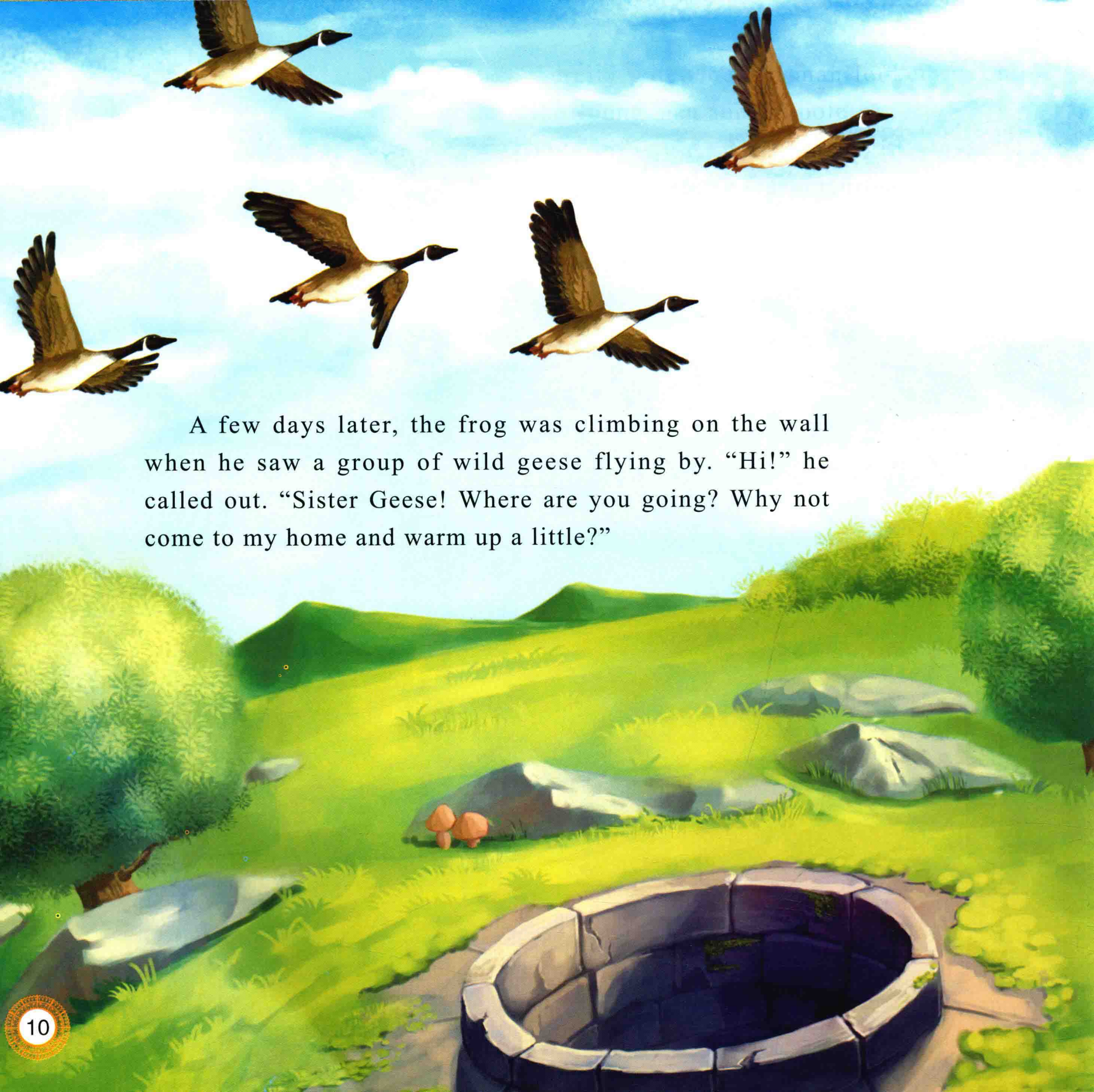
The little frog was immensely pleased with his little world. He felt that none of the small bugs or crabs could compare with him, so he became very boastful.



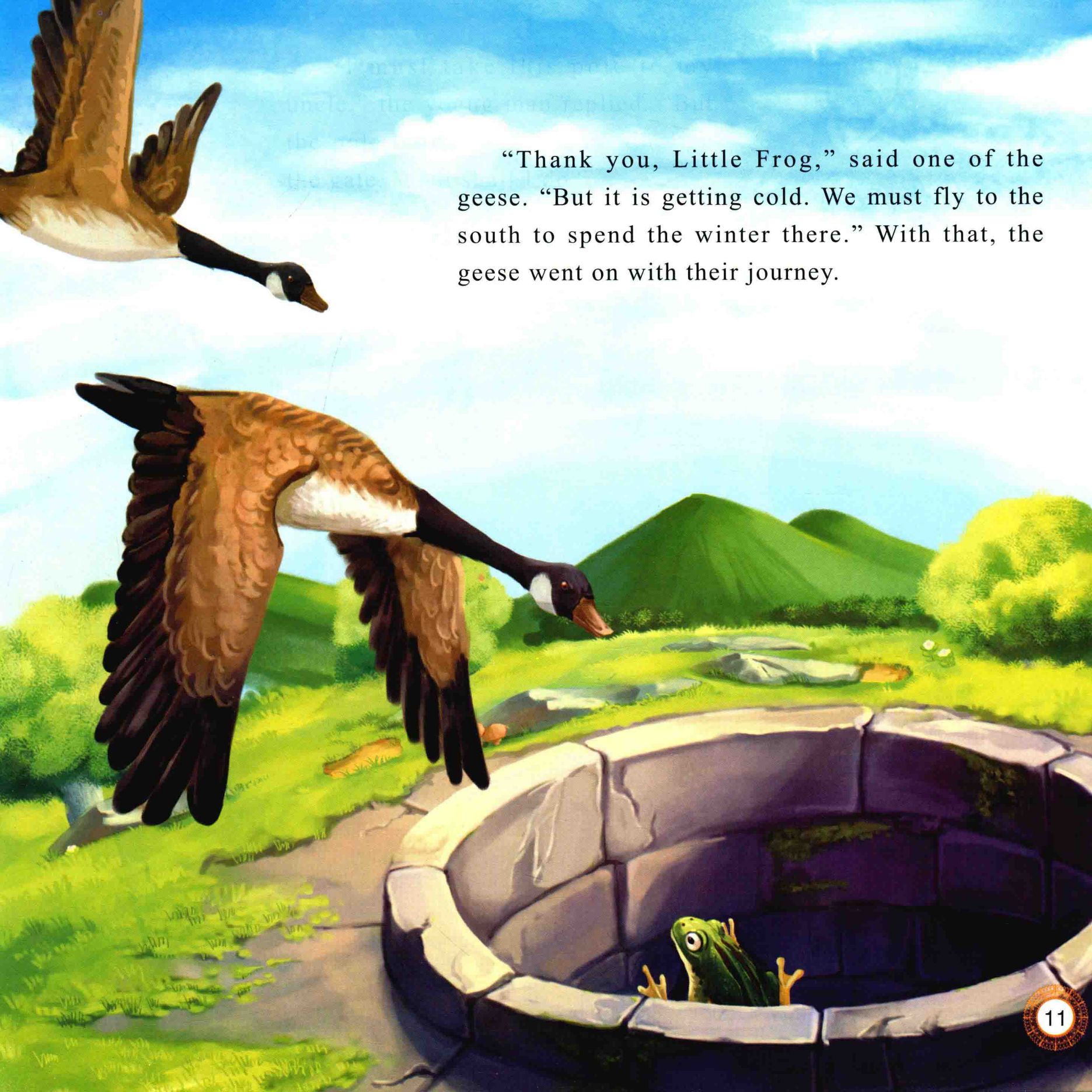
One day, a bird perched on the well's rim for a rest. The frog saw the bird. "Little Bird," he called out, "how boring it is to fly around. Why not come down and visit my home?"

The bird was about to look into the well, when a stench rose into her nostrils. “No, thank you!” she said, frowning. Then the bird flew away.



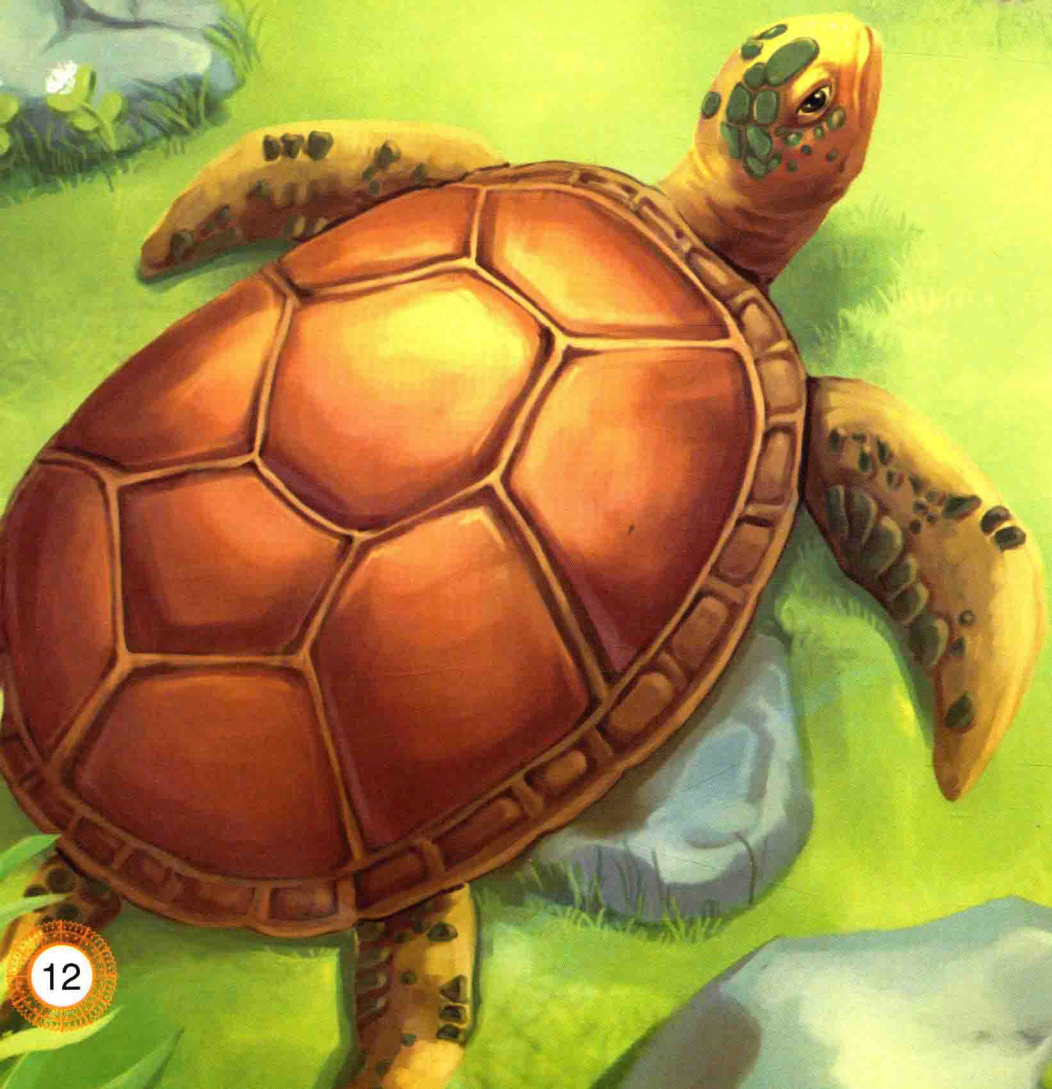



A few days later, the frog was climbing on the wall when he saw a group of wild geese flying by. “Hi!” he called out. “Sister Geese! Where are you going? Why not come to my home and warm up a little?”

An illustration of two Canada geese flying over a lush green landscape. The geese have brown wings and black necks with white patches. One goose is in the foreground, flying towards the right, while the other is further back and to the left. Below them is a stone well with a green frog sitting on the edge, looking up at the geese. The background features rolling green hills and a bright blue sky with soft white clouds.

“Thank you, Little Frog,” said one of the geese. “But it is getting cold. We must fly to the south to spend the winter there.” With that, the geese went on with their journey.

A tortoise who lived in the Eastern Sea was strolling on the shore when he noticed the well. He crawled over and paused.



A vibrant, cartoon-style illustration of a stone well. The well's interior is lined with large, grey, rectangular stone blocks. At the very top, a turtle with a brown and yellow patterned shell and head is looking down. At the bottom of the well, a green frog with yellow stripes is sitting on a rock, looking up. The bottom of the well is filled with blue water. The surrounding area is lush with green foliage, including ferns and small pink flowers. The scene is brightly lit, suggesting a sunny day.

“Hi!” said the frog, then he added with much pride, “See? The water, the well, it’s all mine. Why not come down and play with me? It’s spacious down here.”

The tortoise didn't want to be rude by refusing the invitation, so he started to crawl into the well. But before he could get his left hind leg over, his right one got stuck. Frowning, the tortoise backed off in a hurry.

